

Združene zadeve od C-266/04 do C-270/04, C-276/04 in od C-321/04 do C-325/04

Distribution Casino France SAS, nekdanja Nazairdis SAS, in drugi

proti

Caisse nationale de l'organisation autonome d'assurance vieillesse des travailleurs non salariés des professions industrielles et commerciales (Organic)

(Predlog za sprejetje predhodne odločbe, ki ga je vložilo tribunal des affaires de sécurité sociale de Saint-Étienne)

„Pojem pomoči – Prispevek, odmerjen glede na prodajno površino – Neločljiva povezava med prispevkom in dodelitvijo prihodka od prispevka“

Povzetek sodbe

1. *Državne pomoči – Načrt pomoči – Prepoved izvajanja pred sprejetjem dokončne odločbe Komisije – Obseg – Obveznosti nacionalnih sodišč*

(člena 87(1) ES in 88(2) in (3) ES)

2. *Državne pomoči – Določbe Pogodbe – Področje uporabe – Dajatve – Izključitev, razen za prispevke, s katerimi se financira pomoč – Prispevek in oprostitve od plačila, ki naj bi pomenile pomoč – Neobstoj neločljive povezave med prispevkom in koristjo od oprostitve njenega plačila – Izključitev*

(člena 87(1) ES in 88(3) ES)

3. *Državne pomoči – Pojem – Ukrepi, financirani iz prispevka, ki naj bi bil nezakonit – Neobstoj neločljive povezave med tem prispevkom in zadevnimi ukrepi – Izključitev – Obravnavani primer*

(člena 87(1) ES in 88(3) ES)

1. Iz člena 88(3) ES izhaja, da mora biti Komisija obveščena o vseh načrtih za dodelitev ali spremembo pomoči. Če meni, da tak načrt ni združljiv s skupnim trgov, nemudoma sproži postopek iz člena 88(2) ES, pri čemer zadevna država članica ne sme izvajati predlaganih ukrepov, dokler v tem postopku ni sprejeta dokončna odločitev. Kakršen koli ukrep pomoči v smislu člena 87(1) ES, ki se izvaja v nasprotju z obveznostmi iz člena 88(3) ES, je nezakonit. Nacionalna sodišča morajo varovati pravice zainteresiranih oseb v primeru možne kršitve prepovedi izvedbe pomoči nacionalnih organov, tako da v skladu z nacionalnim pravom sprejmejo vse potrebne ukrepe glede veljavnosti predpisov o izvedbi zadevnih ukrepov pomoči in povračila dodeljene finančne podpore.

(Glej točki 29 in 30.)

2. Določbe Pogodbe, ki se nanašajo na državne pomoči, se ne uporabljajo za dajatve, razen če so te načini financiranja ukrepa pomoči, tako da so sestavni del navedenega ukrepa. Če je neki prispevek zares sestavni del pomoči v smislu člena 87(1) ES, nespoštovanje obveznosti iz člena 88(3) ES nacionalnih organov ne vpliva le na zakonitost ukrepa pomoči, ampak tudi na zakonitost

prispevka, ki je njen na?in financiranja.

Zato da bi bila dajatev lahko sestavni del ukrepa pomo?i, morata biti dajatev in pomo? na podlagi upoštevnih nacionalnih zakonodaj nelo?ljivo povezani, in sicer tako, da so prihodki od dajatve nujno namenjeni financiranju pomo?i. ?e taka vez obstaja, prihodki od dajatve neposredno vplivajo na višino pomo?i in posledično na presojo združljivosti te pomo?i s skupnim trgom. Med prispevkom in pomo?jo, ki naj bi pomenila oprostitve od njegovega pla?ila v korist nekaterih vrst podjetij, te povezave ni, saj med prispevkom in tako oprostitvijo pla?ila ne obstaja nikakršna nelo?ljiva povezava. Dejansko uporaba oprostitve pri pla?ilu prispevka in njen obseg nista odvisna od prihodkov od zadevnega prispevka. Tako se zavezanci za pla?ilo neke dajatve, zato da bi se izognili njenemu pla?ilu, ne morejo sklicevati na to, da oprostitve od pla?ila dajatve, ki jo uživajo druga podjetja, pomeni državno pomo?. Iz tega izhaja, da tudi ?e štejemo, da oprostitve pla?ila prispevka za določena podjetja pomeni ukrep pomo?i v smislu ?lena 87(1) ES, morebitna nezakonitost te pomo?i ne more vplivati na zakonitost prispevka samega, tako da se podjetja, ki so zavezana za pla?ilo prispevka, zato da bi se izognila njenemu pla?ilu ali da bi dobila povrnjen že pla?an prispevek, ne morejo pred nacionalnimi sodiš?i sklicevati na morebitno nezakonitost oprostitve njenega pla?ila.

(Glej to?ke 34 , 35 in od 40 do 44.)

3. Nelo?ljive povezave med prispevkom in ukrepi, ki se jih s tem prispevkom financira, brez katere tega prispevka ni mogo?e šteti za del državne pomo?i, ni v primeru nadomestila za upokožitev, ki se pla?a dolo?enim gospodarskim subjektom, ?e znesek nadomestila, ki je bil dejansko nakazan iz tega naslova, ni odvisen od prihodka od prispevka, temve? je v skladu z uredbo dolo?en v mejah, ki jih dolo?a Ministrski odlok, upoštevajo? elemente, ki prikazujejo položaj vsakega prosilca, zlasti stanje njegovih dohodkov in stroškov. Ravno tako te povezave ni, ko gre za financiranje sistemov osnovnega starostnega zavarovanja za določene kategorije poklicev, ?e zaradi na?inov, po katerih je določeno pla?ilo prispevka k temu financiranju, dohodek iz tega prispevka ne vpliva neposredno na višino ekonomske prednosti, ki je dodeljena sistemom, ki so prejemniki tega prihodka in ki sicer ne opravljajo gospodarske dejavnosti. Prav tako je ni v primeru dodelitve dela dohodka od prispevka intervencijskemu skladu in poklicnemu odboru, ?e imajo ti organi in pristojni ministri diskrecijsko pravico glede te dodelitve.

(Glej to?ke 46, 48, 49 in od 54 do 56.)

SODBA SODIŠ?A (prvi senat)

z dne 27. oktobra 2005(*)

„Pojem pomo?i – Prispevek, odmerjen glede na prodajno površino – Nelo?ljiva povezava med prispevkom in dodelitvijo prihodka od prispevka“

V združenih zadevah od C-266/04 do C-270/04, C-276/04 in od C-321/04 do C-325/04,

katerih predmet so predlogi za sprejetje predhodne odlo?be na podlagi ?lena 234 ES, ki sta jih vložili tribunal des affaires de sécurité sociale de Saint-Étienne (od C?266/04 do C?270/04 in

C-276/04) in cour d'appel de Lyon (od C-321/04 do C-325/04) (Francija) z odločbami z dne 5. aprila in 24. februarja 2004, ki so prispele na Sodišče 24., 25. in 29. junija ter 27. julija 2004, v postopkih

Distribution Casino France SAS, nekdanja **Nazairdis SAS** (C-266/04),

Jaceli SA (C-267/04),

Komogo SA (C-268/04 in C-324/04),

Tout pour la maison SARL (C-269/04 in C-325/04),

Distribution Casino France SAS (C-270/04),

Bricorama France SAS (C-276/04),

Distribution Casino France 3 SAS (C-321/04),

Société Casino France, ki je pravna naslednica **IMQEF SA**, ki je pravna naslednica **JUDIS SA** (C-322/04),

Dechrist Holding SA (C-323/04),

proti

Caisse nationale de l'organisation autonome d'assurance vieillesse des travailleurs non salariés des professions industrielles et commerciales (Organic),

SODIŠČE (prvi senat),

v sestavi K. Schiemann, predsednik tretjega senata, ki opravlja vlogo predsednika prvega senata, J. N. Cunha Rodrigues, K. Lenaerts (poročevalec), E. Juhász in M. Ilešič, sodniki,

generalna pravobranilka: C. Stix-Hackl,

sodna tajnica: L. Hewlett, glavna administratorka,

na podlagi pisnega postopka in obravnave z dne 2. junija 2005,

ob upoštevanju pisnih stališč, ki so jih predložili:

– za Nazairdis SAS, Jaceli SA, Komogo SA, Tout pour la maison SARL, Distribution Casino France SAS, Distribution Casino France 3 SAS, Société Casino France, ki je pravna naslednica IMQEF SA, ki je pravna naslednica JUDIS SA, in Dechrist Holding SA E. Meier in C. Cassan, odvetnika,

– za Bricorama France SAS B. Geneste, O. Davidson in C. Medina, odvetniki,

– za Caisse nationale de l'organisation autonome d'assurance vieillesse des travailleurs non salariés des professions industrielles et commerciales (Organic), R. Waquet, odvetnik,

– za francosko vlado G. de Bergues in S. Ramet, zastopnika,

– za Komisijo Evropskih skupnosti C. Giolito, zastopnik,

po predstavitvi sklepnih predlogov generalne pravobranilke na obravnavi 14. julija 2005

izreka naslednjo

Sodbo

1 Predlogi za sprejetje predhodne odločbe se nanašajo na razlago členov 87 ES in 88 ES.

2 Ti predlogi so bili vloženi v okviru tožb, v katerih je bil vzburjen dvom o zakonitosti francoskega prispevka za pomoč trgovini in obrtništvu.

Nacionalni pravni okvir

Prispevek za pomoč trgovini in obrtništvu

3 Člen 3(2) Zakona št. 72-657 z dne 13. julija 1972, ki določa ukrepe v korist določenih kategorij starejših trgovcev in obrtnikov (JORF z dne 14. julija 1972, str. 7419), uvaja prispevek za pomoč trgovini in obrtništvu (taxe d'aide au commerce et à l'artisanat, v nadaljevanju: TACA).

4 TACA je progresivni prispevek, ki ga plačujejo neposredno trgovine na drobno v Franciji, ki imajo prodajno površino večjo kot 400 kvadratnih metrov in ustvarjajo letni promet večji kot 460.000 evrov. Stopnje obdavčenja so progresivne glede na znesek letnega prometa na kvadratni meter.

5 V trenutku dejanskega stanja, ki je predmet obravnavanja v glavni stvari, je TACO pobiral nacionalni nosilec avtonomne organizacije za starostno zavarovanje industrijskih in trgovskih poklicev (Caisse nationale de l'organisation autonome d'assurance vieillesse des travailleurs non salariés des professions industrielles et commerciales (v nadaljevanju: Organic)).

Dodelitev prihodka od TACE

Nadomestilo za upokojitev

6 V skladu s členi od 8 do 10 Zakona št. 72-657 je bil prihodek od TACE prvotno namenjen financiranju posebne kompenzacijske pomoči za upokojitev določenih trgovcev in obrtnikov.

7 Člen 106 Zakona št. 81-1160 z dne 30. decembra 1981 (JORF z dne 31. decembra 1981, str. 3539) o zakonu o financah za leto 1982, kot je bil spremenjen z Zakonom št. 95-95 z dne 1. februarja 1995 (JORF z dne 2. februarja 1995, str. 1742) in z Zakonom št. 2002-1575 z dne 30. decembra 2002 (JORF z dne 31. decembra 2002, str. 22025), je nadomestil to posebno kompenzacijsko pomoč z nadomestilom za upokojitev. Ta člen določa:

„Trgovci in obrtniki, ki imajo že vsaj petnajst let sklenjeno starostno zavarovanje za obrtniške, industrijske in trgovske poklice, lahko, če so njihovi dohodki nižji od najvišjega zneska, določenega z uredbo, zaprosijo za pomoč zgoraj naštetih nosilcev zavarovanj po starosti:

a) dopolnjenih šestdeset let, če dokončno prenehajo vsakršno dejavnost;

[...]“.

8 Člen 6 Uredbe št. 82-307 z dne 2. aprila 1982 (JORF z dne 4. aprila 1982, str. 1035), kot je bil spremenjen z Uredbo št. 91-1155 z dne 8. novembra 1991 (JORF z dne 10. novembra 1991), določa pogoje za dodelitev nadomestila za upokojitev. V skladu s to določbo lokalna komisija določi znesek nadomestila v mejah, ki jih določa Ministrski odlok, upoštevajoč „elemente, ki

prikazujejo položaj vsakega prosilca, zlasti stanje njegovih dohodkov in stroškov“.

9 ?len 10 Ministrskega odloka z dne 13. avgusta 1996 (JORF z dne 29. avgusta 1996, str. 12940), kot je bil spremenjen z odlokom z dne 3. septembra 2001, o prilagoditvi vrednosti dolo?enih zneskov, izraženih v frankih, v evre (JORF z dne 11 septembra 2001, str. 14495), dolo?a, da „znesek nadomestila znaša od 3140 evrov do 18.820 evrov za gospodinjstvo in od 2020 evrov do 12.100 evrov za posameznika“.

Druge dodelitve TACE

10 Od uvedbe TACE se je prihodek od nje ob?utno pove?al zaradi razvoja tržnega deleža velike distribucije in pove?anja površine trgovskih objektov na francoskem ozemlju.

11 Presežek prihodka od TACE je bil dodeljen sistemom osnovnega starostnega zavarovanja za samozaposlene osebe iz obrtniških poklicev in samozaposlene osebe iz industrijskih in trgovskih poklicev, intervencijskemu skladu za ohranitev obrtništva in trgovine (Fonds d'intervention pour la sauvegarde de l'artisanat et du commerce (v nadaljevanju: Fisac)) in poklicnemu odboru za distribucijo goriva (comité professionnel de la distribution des carburants (v nadaljevanju: CPDC)).

– Dodelitev v korist sistemom starostnega zavarovanja

12 ?len 40-II Zakona št. 96-1160 z dne 27. decembra 1996 o financiranju socialne varnosti za leto 1997 (JORF z dne 29. decembra 1996, str. 19369) je dopolnil ?len L 633-9 Zakona o socialni varnosti z odstavkom 6, ki dolo?a, da je del prihodka TACE namenjen financiranju sistemov osnovnega starostnega zavarovanja za samozaposlene osebe iz obrtniških poklicev in za samozaposlene osebe iz industrijskih in trgovskih poklicev. Njen znesek je razdeljen sorazmerno bilan?nemu primanjkljaju med Organicom in nacionalnim nosilcem starostnega zavarovanja za obrtnike (Caisse nationale d'assurances vieillesse des artisans, v nadaljevanju: Cancava).

13 Znesek TACE, namenjen financiranju zadevnih sistemov zavarovanja, je vsako leto dolo?en z medministrskim odlokom.

14 Ta pravila o financiranju sistemov osnovnega starostnega zavarovanja so bila razveljavljena s ?lenom 35-IV zakona št. 2002-1575.

– Dodelitev v korist Fisaca

15 ?len 2 Uredbe št. 95-1140 z dne 27. oktobra 1995 o dodelitvi prihodka [TACA] (JORF z dne 29. oktobra 1995, str. 15808) dolo?a, da del presežka od prihodka TACE oskrbuje posebni ra?un Fisaca.

16 V skladu s ?lenom 1 te uredbe Fisac financira kolektivne operacije, katerih cilj je vzdrževanje in prilagajanje trgovine in obrtništva, da bi oživili trgovsko dejavnost v geografskih ali poklicnih sektorjih in lokalne storitve, ki ugodno vplivajo na družbeno življenje, ter operacije za prenos in prestrukturiranje, namenjene trgovskim in obrtniškim podjetjem, katerih ustvarjeni letni promet je nižji od zneskov, ki so dolo?eni z odlokom ministra, pristojnega za trgovino in obrt.

17 V skladu s ?lenom 8 te uredbe, „odlo?itve [o dodelitvi pomo?] sprejema minister, pristojen za trgovino in obrt po predhodnem mnenju komisije“, ustanovljene na podlagi te uredbe.

– Razdelitev v korist CPDC

18 CPDC je bil ustanovljen z Uredbo št. 91-284 z dne 19. marca 1991 (JORF z dne 20. marca

1991, str. 3874), spremenjeno z Uredbo št. 98-132 z dne 2. marca 1998 (JORF z dne 7. marca 1998, str. 3515) in z Uredbo št. 2001-1048 z dne 12. novembra 2001 (JORF z dne 13. novembra 2001, str. 18016, v nadaljevanju: Uredba 91-284). V skladu s členom 2 Uredbe št. 91-284 je CPDC zadolžen za to, da:

„1. Izdela in izvaja programe, katerih cilj je ureditev distribucijske mreže goriv, izboljšanje njene učinkovitosti, posodobitev pogojev za njeno trženje in upravljanje ter vzdrževanje uravnovešene oskrbovanja na celotnem nacionalnem ozemlju.

2. Pomaga zainteresiranim podjetjem, da se jim olajša izvedba izbranih programov in da opravijo vse za to potrebne študije.

3. Združi informacije, da bi podprl zgoraj omenjene cilje in jih razširil v poklicnem sektorju.“

19 Člen 8 te uredbe določa, da odločitve CPDC sprejema upravni svet tega odbora, da se o njih obvesti vladnega komisarja in finančnega kontrolorja in da odločitve postanejo izvršljive, če nobeden od njih ne vloži veta v petnajstih dneh.

20 Z Uredbo 98-132 so se povečala sredstva CPDC, s tem da so se dopolnili njihovi dohodki z delom presežka TACE. Člen 9 Uredbe 91-284 je bil dopolnjen s točko g, ki določa, da „združen odlok ministra, pristojnega za industrijo, ministra pristojnega za trgovino in obrt in ministra, pristojnega za proračun, vsako leto določa najvišji znesek sredstev, ki se jih v tem okviru dodeli poklicnemu odboru za distribucijo goriva“.

Spor o glavni stvari in vprašnji za predhodno odločanje

21 11. aprila 2001 je vsaka od družb, ki so tožbe stranke v glavni stvari v zadevah od C-321/04 do C-325/04, vložila tožbo proti Organicu pred tribunal des affaires de sécurité sociale de Saint-Étienne (socialno sodišče v Saint-Étienne). S temi tožbami so zahtevale povračilo zneskov, ki so jih vplačale iz naslova TACE v letih 1999 in/ali 2000. Menijo, da je bila TACA uvedena v nasprotju z določbami členov 87(1) ES in 88(3) ES.

22 Tribunal des affaires de sécurité sociale de Saint-Étienne je s sodbami z dne 27. januarja 2003 zavrnilo te tožbe. Tožbe stranke v glavni stvari so vložile pritožbo pred cour d'appel de Lyon (pritožbeno sodišče v Lyonu).

23 7. aprila 2003 je tožba stranka v glavni stvari v zadevi C-276/04 pred tribunal des affaires de sécurité sociale de Saint-Étienne vložila tožbo proti Organicu za povračilo zneskov, ki jih je vplačala iz naslova TACE za leta od 2000 do 2002.

24 11. aprila 2003 so tožbe stranke v glavni stvari v zadevah od C-266/04 do C-270/04 pred tem sodiščem vložile pet različnih tožb proti Organicu za povračilo zneskov, ki so jih vplačale iz naslova TACE za leto 2001.

25 Predložitveni sodišči, ki odločata v teh zadevah, se sprašujeta, ali je bila TACA uvedena v nasprotju s členoma 87(1) ES in 88(3) ES.

26 Zato je cour d'appel de Lyon z odločbami z dne 24. februarja 2004 (zadeve od C-321/04 do C-325/04) odločilo, da prekine odločanje in predlaga Sodišču, naj „odloči ali [TACA], ki jo plačujejo [tožbe stranke], pomeni državno pomoč iz člena 87 CE“.

27 Tribunal des affaires de sécurité sociale de Saint-Étienne je z odločbo z dne 5. aprila 2004 (zadeve od C-266/04 do C-270/04 in C-276/04) odločilo, da prekine odločanje in Sodišču v predhodno odločanje predloži to vprašanje:

„Ali je treba člen 87 ES razlagati tako, da državna denarna sredstva, ki jih Francija plačuje v okviru CPDC [...], Fisaca [...], pomoči pri upokojitvi obrtnikov in trgovcev in dotacij sistemom starostnega zavarovanja samozaposlenih oseb industrijskih in trgovskih poklicev ter samozaposlenih oseb obrtniških poklicev, pomenijo sisteme državne pomoči?“

28 Predsednik Sodišča je s sklepom z dne 24. septembra 2004 te zadeve združil.

Vprašanja za predhodno odločanje

Uvodne ugotovitve

29 Iz člena 88(3) ES izhaja, da mora biti Komisija obveščena o vseh načrtih za dodelitev ali spremembo pomoči. Če meni, da tak načrt ni združljiv s skupnim trgom, nemudoma sproži postopek iz člena 88(2) ES, pri čemer zadevna država članica ne sme izvajati predlaganih ukrepov, dokler v tem postopku ni sprejeta dokončna odločitev.

30 Kakršen koli ukrep pomoči v smislu člena 87(1) ES, ki se izvaja v nasprotju z obveznostmi iz člena 88(3) ES, je nezakonit (glej sodbo z dne 21. novembra 1991 v zadevi *Fédération nationale du commerce extérieur des produits alimentaires in Syndicat national des négociants et transformateurs de saumon*, C-354/90, Recueil, str. I-5505, točka 17). Nacionalna sodišča morajo varovati pravice zainteresiranih oseb v primeru možne kršitve prepovedi izvedbe pomoči nacionalnih organov, tako da v skladu z nacionalnim pravom sprejmejo vse potrebne ukrepe glede veljavnosti predpisov o izvedbi zadevnih ukrepov pomoči in povračila dodeljene finančne podpore (glej sodbo z dne 27. novembra 2003 v zadevi *Enirisorse*, od C-34/01 do C-38/01, Recueil, str. I-14243, točka 42).

31 Tudi če, kot to pravilno poudarja generalna pravobranilka v točkah od 29 do 33 sklepnih predlogov, predložitvene odločbe dajejo le nekaj kratkih informacij o dejanskem in pravnem stanju sporov o glavni stvari, iz teh odločb jasno izhaja, da se vsi postopki pred nacionalnimi sodišči nanašajo na zahteve za povračilo zneskov, plačanih iz naslova TACE.

32 Poleg tega iz spisov, predloženih Sodišču, izhaja, da so tožbe stranke v glavni stvari v postopkih pred nacionalnimi sodišči trdile, da je TACA nezakonita, ker naj bi predstavljala vez s podeljenimi pomočmi, v nasprotju s členoma 87(1) ES in 88(3) ES.

33 V teh okoliščinah se vprašanja za predhodno odločanje vsebinsko nanašata na vprašanje, ali je pobiranje prispevkov, kot je TACA, v nasprotju s členi 87(1) ES in 88(3) ES.

34 V skladu z ustaljeno sodno prakso se določbe Pogodbe ES, ki se nanašajo na državne pomoči, ne uporabljajo za dajatve, razen če so te način financiranja ukrepa pomoči, tako da so sestavni del navedenega ukrepa (sodba z dne 13. januarja 2005 v zadevi *Streekgewest*, C-174/02, ZOdl., str. I-85, točka 25).

35 Če je neki prispevek zares sestavni del pomoči v smislu člena 87(1) ES, nespoštovanje obveznosti iz člena 88(3) ES nacionalnih organov ne vpliva le na legalnost ukrepa pomoči, ampak tudi na zakonitost prispevka, ki je njen način financiranja (glej zgoraj navedeno sodbo v zadevi *Enirisorse*, točke od 43 do 45).

36 Treba je torej preučiti, ali prispevek, kot je TACA, lahko štejemo za sestavni del enega ali

ve? ukrepov pomo?i v smislu prej navedene sodne prakse.

37 Domnevni ukrepi pomo?i, ki so izpodbijani v okviru postopkov, ki te?ejo pred nacionalnimi sodiš?i in ki lahko, po mnenju teh sodiš?, vplivajo na zakonitost TACE iz naslova dolo?b Pogodbe o državnih pomo?eh, so oprostitvev pla?ila TACE za trgovine na drobno, katerih prodajna površina ne presega 400 kvadratnih metrov ali katerih letni promet ne presega 460.000 evrov (v nadaljevanju: majhne površine), in razli?ni ukrepi, ki so financirani iz prihodka od TACE.

38 Te razli?ne ukrepe je treba preu?iti lo?eno.

Oprostitev od pla?ila TACE v korist majhnih površin

39 Tože?e stranke v postopku v glavni stvari zatrjujejo, da pomeni oprostitvev od pla?ila TACE v korist majhnih površin ukrep pomo?i iz ?lena 87(1) ES. Šlo naj bi za selektivno prednost, dodeljeno z državnimi sredstvi, ki lahko izkrivlja konkurenco in prizadene trgovino med državami ?lanicami. Ker tega prispevka ni mogo?e lo?iti od oprostitve od njegovega pla?ila, naj bi bil ta prispevek sestavni del pomo?i.

40 Glede tega je treba opomniti, da morata biti zato, da bi bila dajatev lahko sestavni del ukrepa pomo?i, dajatev in pomo? na podlagi upoštevne nacionalne zakonodaje nelo?ljivo povezani, in sicer tako, da so prihodki od dajatve nujno namenjeni financiranju pomo?i. ?e taka vez obstaja, prihodki od dajatve neposredno vplivajo na višino pomo?i in posledično na presojo združljivosti te pomo?i s skupnim trgom (zgoraj navedena sodba v zadevi Streekgewest, to?ka 26).

41 Vendar pa med prispevkom in oprostitvijo pla?ila tega prispevka v korist ene vrste podjetij ne obstaja nikakršna nelo?ljiva povezava. Dejansko uporaba oprostitve pri pla?ilu prispevka in njen obseg nista odvisna od prihodkov od zadevnega prispevka (glej zgoraj navedeno sodbo v zadevi Streekgewest, to?ka 28).

42 Tako je sodiš?e presodilo, da se zavezanci za pla?ilo neke dajatve, zato da bi se izognili njenemu pla?ilu, ne morejo sklicevati na to, da oprostitvev od pla?ila dajatve, ki jo uživajo druga podjetja, pomeni državno pomo? (glej sodbo z dne 20. septembra 2001 v zadevi Banks, C-390/98, Recueil, str. I-6117, to?ka 80).

43 Iz tega izhaja, da, tudi ?e štejemo, da oprostitvev pla?ila prispevka za majhne površine pomeni ukrep pomo?i v smislu ?lena 87(1) ES, morebitna nezakonitost te pomo?i ne more vplivati na zakonitost TACE.

44 Iz zgoraj navedenega izhaja, da morebitna nezakonitost oprostitvev pla?ila TACE v korist majhnih površin ne more vplivati na zakonitost prispevka samega, tako da se podjetja, ki so zavezana za pla?ilo TACE, zato da bi se izognila njenemu pla?ilu ali da bi dobila povrnjen že pla?an prispevek, ne morejo pred nacionalnimi sodiš?i sklicevati na morebitno nezakonitost oprostitve njenega pla?ila.

Razli?ne dodelitve prihodka od TACE

45 Po mnenju tože?ih strank v postopku v glavni stvari so vse razli?ne dodelitve prihodka od TACE državne pomo?i v smislu ?lena 87(1) ES, ki so bile dodeljene v nasprotju s ?lenom 88(3) ES.

46 Vendar je treba omeniti, da je v kontekstu postopkov v glavni stvari, ki vsi zadevajo zahteve za povra?ilo prispevkov, za katere trdijo, da so nezakoniti na podlagi ?lenov 87(1) ES in 88(3) ES, vprašanje o tem, ali razli?ni ukrepi, financirani s TACO, pomenijo državno pomo?, smiselno le, ?e

se ugotovi, da obstaja neložljiva povezava med prispevkom in zadevnimi ukrepi (glej zgoraj navedeno sodbo v zadevi Streekgewest, točka 26).

47 Tožeče stranke v postopku v glavni stvari menijo, da taka neložljiva povezava obstaja med TACO in ukrepi, ki se jih s tem prispevkom financira. Prihodek od TACE naj namreč ne bi bil dodeljen državni blagajni. Nasprotno, cilj predpisov, ki uvajajo TACO, naj bi bil zlasti financiranje ukrepov pomoči v korist določenim kategorijam trgovcev, ki so v konkurenčnem odnosu z zavezanci za plačilo tega prispevka.

48 Ko gre za nadomestilo za upokojitev (glej točke od 6 do 9 te sodbe), je treba ugotoviti, da se v skladu z zadevno nacionalno zakonodajo ta ukrep financira s TACO. Vendar v nasprotju s tem, kar zatrjujejo tožeče stranke v glavni stvari, iz nacionalnega pravnega okvirja ne izhaja nikakršna neložljiva povezava med TACO in nadomestilom za upokojitev.

49 Zato je treba poudariti, da je znesek nadomestila za upokojitev, dodeljen trgovcem in obrtnikom, ki dokončno prenehajo opravljati svojo aktivnost, tako kot je bilo navedeno v točki 9 te sodbe, „od 3140 evrov do 18.820 evrov za gospodinjstvo in od 2020 evrov do 12.100 evrov za posameznika“. Znesek nadomestila, ki je bil dejansko nakazan, ni odvisen od prihodka od prispevka, vendar pa tega, kot to določa člen 6 Uredbe št. 82-307, „lokalna komisija“ določi v mejah, ki jih določa Ministrski odlok, upoštevajoč „elemente, ki prikazujejo položaj vsakega prosilca, zlasti stanje njegovih dohodkov in stroškov“.

50 Nacionalna ureditev, ki je sporna v postopku v glavni stvari, se torej razlikuje od preuževane ureditve v postopku, z dne 25. junija 1970 v zadevi Komisija proti Franciji (47/69, Recueil, str. 487, točka 20), ki je določala, da pomoč, ki jo je uvedla, raste „sorazmerno z rastjo prihodka od dajatve“.

51 Enako je na podlagi nacionalne ureditve, ki je bila sporna v postopku, v katerem je bila izdana prej navedena sodba v zadevi Enirisorse, prihodek od dajatve neposredno vplival na višino dodeljene ekonomske prednosti. V bistvu je v tej zadevi omenjena ureditev izrecno določala, da se dve tretjini prihodka od dajatve izplačata posebnemu pristaniškemu podjetju.

52 Nasprotno pa v postopkih v glavni stvari ne obstaja nobena zveza med prihodom od TACE in zneskom nadomestila za upokojitev, ki je dodeljen trgovcem in obrtnikom, ki dokončno prenehajo opravljati svojo aktivnost. Zadevna nacionalna ureditev namreč neodvisno od prihodka od prispevka določa znesek nadomestila za upokojitev od najnižje do najvišje vrednosti. Torej je lokalna komisija tista, ki določi znesek nadomestila zgolj na podlagi osebnega položaja trgovcev in obrtnikov. Ker prihodek od TACE ne vpliva na višino prednosti, ki je dodeljena trgovcem in obrtnikom iz naslova nadomestila za upokojitev, neložljive povezave – v smislu sodne prakse, navedene v točki 40 –, med TACO in nadomestilom za upokojitev ni.

53 V teh okoliščinah morebitna nezakonitost nadomestila za upokojitev glede na določbe Pogodbe, ki se nanašajo na državne pomoči, ne more vplivati na zakonitost TACE.

54 Glede dodelitve dela prihodka TACE financiranju sistemov osnovnega starostnega zavarovanja za samozaposlene osebe iz obrtniških poklicev ter samozaposlene osebe iz industrijskih in trgovskih poklicev (glej točke od 12 do 14) je treba ugotoviti, da nosilca zavarovanja, ki sta prejemnika tega prihodka (Organic in Cancava), upravljata sistem osnovne socialne varnosti, ki temelji na mehanizmu solidarnosti. Ker dejavnost, ki jo opravljajo zadevni nosilci zavarovanj, ni gospodarska dejavnost (sodba z dne 16. marca 2004 v zadevi AOK-Bundesverband in drugi, C-264/01, C-306/01, C-354/01 in C-355/01, Recueil, str. I-2493, točka 47), se za financiranje te dejavnosti ne uporablja člen 87(1) ES.

55 Poleg tega zadevna nacionalna ureditev v nobenem primeru ne vzpostavlja neložljive povezave med TACO in sistemi starostnega zavarovanja za obrtnike in trgovce. V skladu s členom 40-II Zakona št. 96-1160 je namreč znesek TACE, namenjen za financiranje zadevnih sistemov zavarovanja, določen vsako leto s skupnim odlokom pristojnih ministrov. Upoštevajoč diskrecijsko pravico, ki jo imajo ti ministri, ni mogoče sprejeti trditve, da prihodek od TACE neposredno vpliva na višino prednosti, dodeljene zadevnim nosilcem zavarovanj, ki prejemajo ta prihodek (glej sodbo z dne 13. januarja 2005 v zadevi Pape, C-175/02, ZOdl., str. I-127, točka 16). Sicer pa iz spisov, predloženih Sodišču, izhaja, da je znesek, dodeljen Organicu in Cancavi, vsako leto nespremenljivo določen na 45.730.000 evrov, neodvisno od prihodka od TACE.

56 Končno, na temelju elementov iz spisov, predloženih Sodišču, ne kaže niti, da bi neložljiva povezava obstajala med TACO in ukrepi, ki jih financirata Fisac (glej točke od 15 do 17 te sodbe) in CPDC (glej točke od 18 do 20 te sodbe). V bistvu diskrecijska pravica, ki jo imajo Fisac in CPDP ter pristojni ministri na podlagi člena 8 Uredbe št. 95-1140 in člena 4 Uredbe št. 91-284, za razdelitev sredstev, ki izhajajo iz prihodka od TACE, izključuje obstoj take povezave (glej zgoraj navedeno sodbo v zadevi Pape, točka 16).

57 Zato ob predpostavki, da Fisac in CPDF financirata ukrepe, ki bi jih bilo mogoče opredeliti kot državno pomoč, morebitna nezakonitost te pomoči ne more vplivati na zakonitost TACE, glede na določbe Pogodbe o državnih pomočeh.

58 Iz vsega navedenega izhaja, da je treba člena 87(1) ES in 88(3) ES razlagati tako, da ne nasprotujeta pobiranju prispevka, kot je TACA.

Stroški

59 Ker je ta postopek za stranke v postopku v glavni stvari ena od stopenj v postopku pred predložitvenim sodiščem, to odloči o stroških. Stroški, priglašeni za predložitev stališč Sodišču, ki niso stroški omenjenih strank, se ne povrnejo.

Iz teh razlogov je Sodišče (prvi senat) razsodilo:

Člena 87(1) ES in 88(3) ES je treba razlagati tako, da ne nasprotujeta pobiranju davka, kot je francoski davek za pomoč trgovini in obrtništvu.

Podpisi

* Jezik postopka: francoščina.